
N SERIES

THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —

Italian

Realizzato da
Mike Flanagan

Il film è tratto dall'omonimo romanzo di
Henry James

EPISODE 1.03

"The Two Faces, Part One"

Dani e Miles danno uno sguardo inquietante al passato. Peter Quint, Rebecca Jessel e la loro storia contorta gettano una lunga ombra.

Scritto da:
Diane Ademu-John

Regia di:
Ciarán Foy

Data della diffusione:
09.10.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Rebecca Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Roby Attal	...	Edmund
Ken Kramer	...	Dr. Moran
Pasha Ebrahimi	...	Constable

1

00:00:07,208 --> 00:00:09,291
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:14,375 --> 00:01:15,291
È sveglio!

3

00:01:16,083 --> 00:01:17,291
È sveglio.

4

00:01:17,375 --> 00:01:19,750
- Grazie a Dio.
- È sveglio.

5

00:01:29,500 --> 00:01:33,958
UN ANNO PRIMA

6

00:01:42,583 --> 00:01:43,583
Perfetto.

7

00:01:44,250 --> 00:01:45,083
Grazie.

8

00:02:13,666 --> 00:02:14,625
Buongiorno.

9

00:02:16,041 --> 00:02:16,916
Grazie.

10

00:02:23,958 --> 00:02:24,875
Buongiorno.

11

00:02:26,875 --> 00:02:28,875
Non è affatto un buon giorno.

12

00:02:32,583 --> 00:02:34,125
Un gocchino per riprenderti

13

00:02:35,416 --> 00:02:37,166
e l'appuntamento delle 10:00.

14

00:02:41,166 --> 00:02:43,625
Niente appuntamenti prima di mezzogiorno.

15

00:02:43,708 --> 00:02:46,583
Hai insistito
e mi hai chiesto di non cedere

16

00:02:46,666 --> 00:02:49,666
anche se mi avessi implorato,
perché era importante.

17

00:02:50,583 --> 00:02:51,500
Cristo.

18

00:02:53,250 --> 00:02:54,166
La tata.

19

00:02:55,041 --> 00:02:56,708
L'istitutrice. Tieni.

20

00:02:57,458 --> 00:02:58,458
L'istitutrice.

21

00:03:10,333 --> 00:03:11,250
Sig.na Jessel.

22

00:03:12,875 --> 00:03:15,250
Sono Peter Quint. Lavoro con Henry.

23

00:03:15,333 --> 00:03:16,458
Sig. Quint.

24

00:03:20,833 --> 00:03:24,291
Ha una macchia. Proprio lì.

25

00:03:25,500 --> 00:03:26,541
Vuole sistemarsi?

26

00:03:27,333 --> 00:03:28,166
No.

27

00:03:28,958 --> 00:03:29,791
Sparita.

28

00:03:30,458 --> 00:03:31,708
Lui la noterà, sa?

29

00:03:32,375 --> 00:03:33,208
Ok.

30

00:03:33,958 --> 00:03:35,458
- Prego.
- Grazie.

31

00:03:35,541 --> 00:03:38,166
Sig. Wingrave, lei è Rebecca Jessel.

32

00:03:44,583 --> 00:03:48,375
Ho letto
della sua vittoria nel caso Baker.

33

00:03:48,458 --> 00:03:50,833
- I miei complimenti.
- Letto dove?

34

00:03:51,458 --> 00:03:52,958
Sul The Telegraph, ovvio.

35

00:03:54,458 --> 00:03:56,375
Ha una macchia sulla camicetta.

36

00:04:00,166 --> 00:04:01,625
Quanto hanno i bambini?

37

00:04:02,208 --> 00:04:03,291
Sette e nove anni?

38

00:04:04,541 --> 00:04:07,458
Dubito che potrò preoccuparmi
delle mie camicette.

39

00:04:10,333 --> 00:04:11,250
Giusto.

40

00:04:13,833 --> 00:04:18,458
L'agenzia le ha raccontato
delle nostre circostanze?

41

00:04:18,541 --> 00:04:21,708
Sì, le faccio le mie condoglianze. Io...

42

00:04:22,333 --> 00:04:24,250
Chissà come stanno i bambini.

43

00:04:24,333 --> 00:04:27,458
- Non ho gli occhiali da lettura, Peter.
- Faccio io.

44

00:04:28,541 --> 00:04:30,416
Ha referenze impeccabili.

45

00:04:32,208 --> 00:04:33,625
Università di Londra.

46

00:04:33,708 --> 00:04:36,583
Scuola di studi Orientali e Africani.
Ha fatto la SOAS?

47

00:04:37,750 --> 00:04:39,250
Un corso di poesia russa.

48

00:04:40,916 --> 00:04:45,500
E la London School of Economics,
che non è una roccaforte di russi o bardi.

49

00:04:45,583 --> 00:04:47,791
Volevo occuparmi diritto pubblico.

50

00:04:49,083 --> 00:04:50,625
Le sorprese continuano.

51

00:04:51,875 --> 00:04:56,666
Quindi, perché si candida per fare la tata
se ha altre ambizioni?

52

00:04:59,125 --> 00:05:01,625
Io non la vedo così.

53

00:05:02,291 --> 00:05:04,708
Sono sempre stata brava coi bambini.

54

00:05:05,250 --> 00:05:07,166
Ho una mente curiosa.

55

00:05:07,250 --> 00:05:11,166
Ogni giorno mi pongo domande
su me stessa e sul mondo circostante,

56

00:05:11,250 --> 00:05:14,208
e mi piace spingere i bambini
a fare lo stesso.

57

00:05:15,333 --> 00:05:18,875
Immagino che questo non sarà un problema,
sig. Quint.

58

00:05:24,541 --> 00:05:25,666
Cosa ne pensi?

59

00:05:26,333 --> 00:05:27,333
Dell'istitutrice?

60

00:05:28,500 --> 00:05:31,125
Sì. Era l'obiettivo principale di oggi.

61

00:05:31,208 --> 00:05:33,000
L'hai definito "fare la tata".

62

00:05:33,625 --> 00:05:36,000
Davvero? Mi sarò sbagliato.

63

00:05:38,250 --> 00:05:41,375
Sciocchezze. Sappiamo entrambi
che tu non sbagli mai.

64

00:05:49,375 --> 00:05:52,791

- Sicura che fosse lui?
- Certamente.

65

00:05:52,875 --> 00:05:57,416
E l'ho visto anche ieri, sul parapetto.
Hannah dice che si chiama Peter Quint.

66

00:05:57,500 --> 00:06:00,041
- Sanno bene chi è.
- Oh, ricordo Quint.

67

00:06:00,125 --> 00:06:02,458
Pensavo fosse su qualche spiaggia.

68

00:06:02,541 --> 00:06:04,416
Bambini, andate di sopra.

69

00:06:04,500 --> 00:06:06,625
- Ma...
- Niente "ma". Andate.

70

00:06:08,041 --> 00:06:09,250
Svelti.

71

00:06:12,791 --> 00:06:15,875
Quint ha svuotato un conto
del sig. Wingrave, l'anno scorso.

72

00:06:15,958 --> 00:06:17,458
Più di 200.000 sterline.

73

00:06:17,541 --> 00:06:20,041
Non credo che tornerebbe per l'argenteria.

74

00:06:20,750 --> 00:06:22,291
L'ha visto qualcun altro?

75

00:06:22,375 --> 00:06:25,375
Io no, ma non metto in dubbio
che lei l'abbia visto.

76

00:06:26,125 --> 00:06:27,000

I bambini?

77

00:06:27,875 --> 00:06:31,291

- Nemmeno loro.

- Ho fatto un giro e non c'era nessuno.

78

00:06:31,916 --> 00:06:35,291

L'avrò messo in fuga con la torcia.

Chiunque egli fosse.

79

00:06:35,958 --> 00:06:39,666

Chiudete porte e finestre
e richiamateci se si rifà vivo.

80

00:06:39,750 --> 00:06:41,791

Per ora, non possiamo fare altro.

81

00:06:43,833 --> 00:06:45,875

Quindi, tutto qui?

82

00:06:46,916 --> 00:06:50,000

L'ho cercato.

Che altro vorrebbe che facessi?

83

00:06:52,541 --> 00:06:53,916

Qualsiasi cosa.

84

00:06:56,083 --> 00:06:56,916

Senta,

85

00:06:57,708 --> 00:06:59,208

ho guardato ovunque.

86

00:07:00,375 --> 00:07:03,833

Peter è uno stronzo, ma non è pericoloso.

87

00:07:03,916 --> 00:07:07,500

È un ladro.

Non gli dia accesso al suo conto in banca

88

00:07:07,583 --> 00:07:09,166

e andrà tutto bene.

89

00:07:11,833 --> 00:07:13,500
Avvertirò il sig. Wingrave.

90

00:07:15,166 --> 00:07:17,083
Magari può darci un consiglio.

91

00:07:17,833 --> 00:07:21,208
Se non sbaglio,
si aspetta molto dalla polizia.

92

00:07:21,291 --> 00:07:24,125
Sarà ancora in contatto col suo superiore.

93

00:07:25,750 --> 00:07:28,250
Faccio un altro giro della proprietà.

94

00:07:29,250 --> 00:07:30,541
Mentre vado via.

95

00:07:31,208 --> 00:07:32,041
Signora.

96

00:07:57,291 --> 00:08:00,208
- Chiami davvero Henry?
- Sì, ma è a 2 ore da qui.

97

00:08:00,875 --> 00:08:02,583
Faccio venire Owen e Jamie.

98

00:08:04,583 --> 00:08:07,541
- Dove stai andando?
- Faccio un giro anch'io.

99

00:08:14,791 --> 00:08:15,625
Sig. Quint.

100

00:08:16,166 --> 00:08:17,500
Che piacere rivederla.

101

00:08:18,166 --> 00:08:20,083

Il piacere è mio, sig.na Jessel.

102

00:08:40,916 --> 00:08:44,416
La radio non prende molte stazioni
su questa strada.

103

00:08:45,291 --> 00:08:46,791
La spenga pure, allora.

104

00:08:50,500 --> 00:08:51,333
Quindi,

105

00:08:51,875 --> 00:08:53,666
lei voleva assumermi o no?

106

00:08:54,708 --> 00:08:56,375
Crede che conti?

107

00:08:56,458 --> 00:08:57,291
Beh,

108

00:08:57,375 --> 00:09:02,708
dice di lavorare con il sig. Wingrave,
ma sembrava conducesse lei il colloquio.

109

00:09:02,791 --> 00:09:05,000
Beh, dovevo assumerla.

110

00:09:05,083 --> 00:09:08,000
Sono già il galoppino,
l'autista e la badante.

111

00:09:08,083 --> 00:09:12,416
- Senza di lei, sarei stato anche la tata.
- Il sig. Henry non sta bene, eh?

112

00:09:12,958 --> 00:09:14,000
È un brav'uomo.

113

00:09:14,500 --> 00:09:16,333
Sta passando un brutto periodo.

114

00:09:16,416 --> 00:09:19,291

In cosa mi sono cacciata, esattamente?

115

00:09:19,375 --> 00:09:21,166

I bambini sono intelligenti.

116

00:09:21,250 --> 00:09:22,916

Ma un po' strani.

117

00:09:24,083 --> 00:09:28,458

Il maschio è un enigma
e la femmina parla con i muri.

118

00:09:29,125 --> 00:09:30,666

Chiedevo più...

119

00:09:31,541 --> 00:09:35,000

come stessero reagendo
dopo quanto hanno passato.

120

00:09:35,625 --> 00:09:36,708

Sa, è...

121

00:09:38,541 --> 00:09:40,500

I loro genitori non sono tornati a casa.

122

00:09:41,083 --> 00:09:42,000

Tutto qui.

123

00:09:42,791 --> 00:09:44,791

È tutto ciò che comprendono.

124

00:10:00,083 --> 00:10:01,416

Ma ciao.

125

00:10:01,500 --> 00:10:04,708

Sei proprio un bellissimo fiore.
Come ti chiami?

126

00:10:04,791 --> 00:10:05,916

Io sono Flora.

127

00:10:06,708 --> 00:10:08,750
Che significa "fiore", in latino.

128

00:10:10,083 --> 00:10:11,291
Ma certo.

129

00:10:12,041 --> 00:10:14,708
- E tu devi essere Miles.
- Ciao.

130

00:10:14,791 --> 00:10:17,875
E lei deve essere
la nostra Mary Poppins personale.

131

00:10:19,791 --> 00:10:22,458
Beh, non sono "praticamente perfetta",

132

00:10:22,916 --> 00:10:24,583
ma sono...

133

00:10:25,458 --> 00:10:27,083
perfettamente splendida.

134

00:10:27,625 --> 00:10:29,166
- Hannah Grose.
- Rebecca.

135

00:10:29,250 --> 00:10:31,833
- Piacere di conoscerla.
- Il piacere è mio.

136

00:10:31,916 --> 00:10:32,875
E lui è Owen.

137

00:10:34,041 --> 00:10:35,250
- Piacere.
- E la...

138

00:10:35,333 --> 00:10:36,291
- Jamie.
- Ciao.

139
00:10:40,208 --> 00:10:41,500
Non dovresti fumare.

140
00:10:43,833 --> 00:10:44,791
Sì, hai ragione.

141
00:10:49,125 --> 00:10:50,000
Ti piace?

142
00:10:53,500 --> 00:10:54,333
Aprilo.

143
00:10:56,125 --> 00:10:57,041
E accendi.

144
00:10:58,708 --> 00:11:00,333
- Le mostrerò tutto.
- Ecco.

145
00:11:00,416 --> 00:11:02,625
Deve vedere il giardino delle statue.

146
00:11:03,208 --> 00:11:06,083
- Lasciamola sistemare...
- Non fa niente.

147
00:11:06,166 --> 00:11:07,166
Va bene.

148
00:11:11,083 --> 00:11:13,458
Adoro il giardino delle statue.

149
00:11:14,000 --> 00:11:17,041
Ci sono i fiori, ovviamente.
E molto di più.

150
00:11:17,125 --> 00:11:18,041
Ed è tutto..

151
00:11:18,666 --> 00:11:20,500

perfettamente splendido.

152

00:11:24,000 --> 00:11:25,833
Camminando per Bly,

153

00:11:25,916 --> 00:11:28,500
la sig.na Jessel si trovò a sperare

154

00:11:29,166 --> 00:11:31,000
di non andarsene mai più.

155

00:11:32,166 --> 00:11:33,666
E andò a finire...

156

00:11:35,458 --> 00:11:36,541
che non lo fece.

157

00:12:04,458 --> 00:12:06,041
- Cristo!
- Cristo!

158

00:12:12,541 --> 00:12:14,083
Ci ho ucciso tanti ratti.

159

00:12:14,958 --> 00:12:17,750
Aggiungerei volentieri
Peter Quint alla lista.

160

00:12:17,833 --> 00:12:19,375
Ti è antipatico, eh?

161

00:12:19,458 --> 00:12:20,541
Non sai quanto.

162

00:12:21,166 --> 00:12:23,416
- Me ne sto accorgendo.
- Ottima idea.

163

00:12:24,041 --> 00:12:26,000
Devi dargli una bella lezione.

164

00:12:30,041 --> 00:12:31,416
Hai già cercato laggiù?

165

00:12:53,541 --> 00:12:55,375
Hannah le avrà lasciate accese.

166

00:12:56,166 --> 00:12:58,291
Le accende e poi le dimentica.

167

00:13:00,916 --> 00:13:03,041
Prima o poi, brucerà tutto.

168

00:13:16,500 --> 00:13:17,791
Andiamo.

169

00:13:27,458 --> 00:13:29,000
Niente Pete Parapetto.

170

00:13:31,000 --> 00:13:32,708
Vuole della cioccolata calda?

171

00:13:33,291 --> 00:13:35,916
L'idea che sia lì fuori mi inquieta.

172

00:13:36,000 --> 00:13:38,375
Restiamo qui stanotte. Non si sa mai.

173

00:13:38,458 --> 00:13:40,250
- Sì! Un pigiama party!
- Sì!

174

00:13:40,333 --> 00:13:42,875
- Splendido.
- Potrebbe essere divertente.

175

00:13:42,958 --> 00:13:44,083
E tua madre?

176

00:13:44,833 --> 00:13:47,916
Sarebbe solo per una notte.
È meglio se resto qui.

177

00:13:48,000 --> 00:13:50,500

- Nel caso tornasse.

- Grazie mille.

178

00:13:50,583 --> 00:13:52,875

Non ha bevuto la cioccolata, sig.ra Grose.

179

00:13:53,875 --> 00:13:54,833

Posso?

180

00:13:54,916 --> 00:13:57,333

- No, starai sveglia tutta la notte.

- Sì!

181

00:13:57,416 --> 00:13:59,208

- Svegli tutta la notte!

- Flora.

182

00:13:59,291 --> 00:14:01,041

Sarà super emozionante!

183

00:14:01,125 --> 00:14:04,166

Staremo svegli e sarà perfettamente...

184

00:14:13,916 --> 00:14:16,583

Cosa può essergli preso?

Perché sarà tornato?

185

00:14:16,666 --> 00:14:20,666

Non può essere per i soldi.

Non avrà finito quelli che ha già rubato.

186

00:14:20,750 --> 00:14:22,041

Oh, no, grazie.

187

00:14:22,791 --> 00:14:25,333

Uno di noi deve restare sobrio.

188

00:14:25,416 --> 00:14:27,250

Vuoi l'attizzatoio o il fucile?

189

00:14:27,791 --> 00:14:29,166
Il candeliere.

190
00:14:31,125 --> 00:14:32,000
Ecco a te.

191
00:14:32,083 --> 00:14:36,875
E se fosse lui
quello che chiama e poi riaggancia?

192
00:14:36,958 --> 00:14:38,791
Pensavo fossero scherzi.

193
00:14:38,875 --> 00:14:40,791
Beh, forse no.

194
00:14:42,375 --> 00:14:43,833
Con chi vorrà parlare?

195
00:14:44,875 --> 00:14:45,833
Forse con Becca.

196
00:14:46,750 --> 00:14:48,083
Ma è morta.

197
00:14:48,166 --> 00:14:49,750
Potrebbe non saperlo.

198
00:14:54,458 --> 00:14:56,458
Se n'è parlato solo in campagna.

199
00:14:57,875 --> 00:14:59,541
Forse non ne è al corrente.

200
00:15:02,083 --> 00:15:04,083
O forse ha speso tutti i soldi

201
00:15:04,583 --> 00:15:05,875
o ci ha ripensato.

202
00:15:07,458 --> 00:15:08,875

O sente la sua mancanza.

203

00:15:11,250 --> 00:15:12,166
Così,

204

00:15:12,750 --> 00:15:14,833
di tanto in tanto chiama il maniero

205

00:15:15,291 --> 00:15:16,875
sperando che risponda lei,

206

00:15:18,333 --> 00:15:19,458
ma non succede mai.

207

00:15:22,666 --> 00:15:23,500
E così

208

00:15:25,125 --> 00:15:26,375
torna qui

209

00:15:27,125 --> 00:15:28,166
a cercarla.

210

00:15:32,416 --> 00:15:34,416
Tutto ciò non promette bene.

211

00:15:36,375 --> 00:15:40,708
Non vorrei esserci quando Peter Quint
scoprirà che Rebecca Jessel è morta.

212

00:15:47,458 --> 00:15:51,708
- Quindi, loro due sono amiche?
- Sì. Sono amiche.

213

00:15:53,208 --> 00:15:54,250
Migliori amiche.

214

00:15:55,416 --> 00:15:56,916
Le bambole sono ridicole.

215

00:15:57,458 --> 00:15:59,125

No, sono fantastiche.

216

00:15:59,208 --> 00:16:03,416
Puoi decidere di essere chi vuoi
e inventarti delle storie.

217

00:16:03,500 --> 00:16:06,166
Ciao, io mi chiamo Flora.

218

00:16:06,250 --> 00:16:07,416
Ma non è inventato.

219

00:16:08,916 --> 00:16:12,875
Ne farò una per lei, sig.na Jessel.
Qual è il suo colore preferito?

220

00:16:14,125 --> 00:16:16,625
Non ne ho uno,
mi piacciono tutti i colori.

221

00:16:16,708 --> 00:16:19,416
Allora gliene farò una con tutti i colori.

222

00:16:19,500 --> 00:16:20,333
Grazie.

223

00:16:21,541 --> 00:16:22,375
Avanti!

224

00:16:23,166 --> 00:16:24,000
Disturbo?

225

00:16:25,708 --> 00:16:28,125
Mi ha mandato il sig. Henry e...

226

00:16:29,583 --> 00:16:30,750
Ho trovato questi

227

00:16:30,833 --> 00:16:34,166
e ho pensato che una bella donna
meritasse dei bei fiori.

228

00:16:34,250 --> 00:16:35,833
Sono per te, Flora.

229

00:16:36,666 --> 00:16:38,291
Grazie mille.

230

00:16:39,791 --> 00:16:41,416
Perfettamente splendidi.

231

00:16:42,083 --> 00:16:46,500
Non mi avevano mai regalato dei fiori.
Pensavo fossero per la sig.na Jessel.

232

00:16:46,583 --> 00:16:48,833
Sarà invidiosissima, ora.

233

00:16:49,416 --> 00:16:51,833
Beh, puoi dividerli, no?

234

00:16:51,916 --> 00:16:52,916
Ma certo.

235

00:16:53,500 --> 00:16:55,375
Ecco a lei un fiore.

236

00:16:56,666 --> 00:16:58,416
Ma grazie, Flora.

237

00:16:59,250 --> 00:17:02,666
Andiamo a metterli in un vaso, ok?
Torniamo subito.

238

00:17:04,375 --> 00:17:06,541
Li hai presi dal giardino di Jamie?

239

00:17:06,625 --> 00:17:08,500
Si arrabbierà molto.

240

00:17:08,583 --> 00:17:10,541
Lei è nata arrabbiata.

241

00:17:10,625 --> 00:17:14,375
Non so perché Flora si agiti tanto
per degli stupidi fiori.

242

00:17:14,458 --> 00:17:17,125
Sai qual è il succo della vita, Miles?

243

00:17:18,708 --> 00:17:20,291
- Non i fiori.
- No.

244

00:17:21,416 --> 00:17:22,416
Le chiavi.

245

00:17:23,833 --> 00:17:24,666
Vedi,

246

00:17:25,250 --> 00:17:27,125
le persone sono porte chiuse.

247

00:17:27,208 --> 00:17:30,833
Hanno serrature diverse e devi indovinare
la forma della loro chiave.

248

00:17:31,375 --> 00:17:34,458
Come tutte le chiavi per aprire

249

00:17:34,541 --> 00:17:38,791
tutte le porte di questa casa,
inutilmente ed eccessivamente grande.

250

00:17:38,875 --> 00:17:41,250
Chiavi diverse per porte diverse.

251

00:17:41,791 --> 00:17:43,750
Quindi, se vuoi aprire una porta,

252

00:17:44,500 --> 00:17:48,416
devi provare varie chiavi,
finché non trovi quella giusta.

253

00:17:48,500 --> 00:17:49,750
Tipo...

254

00:17:50,708 --> 00:17:52,208
le persone come tuo zio.

255

00:17:52,291 --> 00:17:55,375
La loro chiave sono i soldi.
O l'adulazione.

256

00:17:55,458 --> 00:17:57,125
Per i cavalli, le carote.

257

00:17:57,208 --> 00:17:59,291
E per quasi tutte le donne...

258

00:18:01,333 --> 00:18:02,166
i fiori.

259

00:18:03,000 --> 00:18:05,750
Ma allora perché li hai regalati a Flora?

260

00:18:07,666 --> 00:18:08,666
Non l'ho fatto.

261

00:18:18,500 --> 00:18:19,500
Ancora al lavoro?

262

00:18:20,458 --> 00:18:21,541
Ho quasi finito.

263

00:18:23,291 --> 00:18:25,458
Non mi va di uscire lì fuori.

264

00:18:26,708 --> 00:18:27,875
E non lo faccia.

265

00:18:28,833 --> 00:18:30,583
Beva un tè aspettando che spiova.

266

00:18:32,500 --> 00:18:33,333

Ok.

267

00:18:39,750 --> 00:18:41,416
Allora, come si trova?

268

00:18:42,333 --> 00:18:44,541
Il lavoro mi piace molto.

269

00:18:44,625 --> 00:18:45,500
Sì.

270

00:18:46,333 --> 00:18:48,333
I bambini sono molto dolci,

271

00:18:48,416 --> 00:18:51,583
anche se a volte devo pulire
le impronte di fango che lasciano.

272

00:18:51,666 --> 00:18:54,416
Sono usciti di notte già due volte.

273

00:18:54,500 --> 00:18:56,750
Ma io intendevo come si trova qui.

274

00:18:56,833 --> 00:18:58,666
A vivere in questa villa,

275

00:18:58,750 --> 00:19:02,750
con le statue, dando ordini ai domestici,
queste sciocchezze qui.

276

00:19:02,833 --> 00:19:05,625
Ma io non sono la signora del maniero.

277

00:19:06,666 --> 00:19:09,833
Ho passato la mattina
a pulire il vomito di Miles.

278

00:19:12,458 --> 00:19:13,875
Scusi, non è divertente.

279

00:19:17,208 --> 00:19:19,208
Per una intelligente come lei...

280
00:19:20,958 --> 00:19:22,375
è addirittura offensivo.

281
00:19:23,083 --> 00:19:24,333
Ma no.

282
00:19:25,208 --> 00:19:26,791
Miles è carinissimo.

283
00:19:29,500 --> 00:19:31,750
Ma non è questo che desiderava.

284
00:19:34,375 --> 00:19:37,958
Non riesco a immaginare
una giovane Rebecca Jessel

285
00:19:38,041 --> 00:19:41,583
che guardava fuori dalla finestra
sognando che, un giorno,

286
00:19:42,291 --> 00:19:45,791
avrebbe pulito il vomito
di un ragazzino ricco

287
00:19:45,875 --> 00:19:48,250
mentre suo zio si stordiva con l'alcool.

288
00:19:49,333 --> 00:19:50,583
Lei è troppo.

289
00:19:51,458 --> 00:19:52,625
Troppo brava.

290
00:19:53,166 --> 00:19:54,375
Troppo intelligente.

291
00:19:56,125 --> 00:19:58,333
Henry forse non lo vede, ma io sì.

292

00:19:58,833 --> 00:20:00,291
L'ho capito subito.

293

00:20:00,375 --> 00:20:03,625
Gli ho detto:
"Un giorno, potrei lavorare per lei".

294

00:20:08,041 --> 00:20:09,166
Mi dica cosa vuole.

295

00:20:11,458 --> 00:20:15,291
Tutti noi vogliamo qualcosa, nella vita,

296

00:20:15,375 --> 00:20:18,625
ma qualcun altro ci ha convinti
che non ce lo meritiamo.

297

00:20:19,958 --> 00:20:22,625
Quindi, lei cosa vuole, Rebecca?

298

00:20:24,916 --> 00:20:26,833
Voglio diventare avvocato.

299

00:20:26,916 --> 00:20:28,291
Ora sì che ragioniamo.

300

00:20:28,375 --> 00:20:30,458
Ma non uno qualsiasi.

301

00:20:30,541 --> 00:20:33,000
Uno importante, come il sig. Wingrave.

302

00:20:33,083 --> 00:20:35,041
Ma devo trovare un praticantato.

303

00:20:36,166 --> 00:20:40,416
Tre ragazze del mio anno
ne hanno trovato uno, durato molto poco.

304

00:20:42,375 --> 00:20:45,791
È un mare di vecchi

che provano a infilartisi nelle mutande

305

00:20:45,875 --> 00:20:47,416
ogni giorno per sei mesi,

306

00:20:47,500 --> 00:20:51,291
mentre tu provi a convincerli
che il cervello non è tra le gambe.

307

00:20:53,416 --> 00:20:54,833
Così ha cambiato strada?

308

00:20:56,666 --> 00:20:59,291
Cioè, le sue referenze sono impeccabili.

309

00:20:59,375 --> 00:21:02,791
Gli Astor, i Bryce, i Gray del Norfolk.
Loro la conoscono,

310

00:21:03,375 --> 00:21:07,041
vedono quel cervello
che si prende cura dei propri eredi.

311

00:21:07,125 --> 00:21:08,000
Ma ora...

312

00:21:09,291 --> 00:21:12,333
Ma ora le loro mogli e i loro figli
la cercano.

313

00:21:12,916 --> 00:21:15,583
Lei rimane concentrata,
continua a fare colpo,

314

00:21:16,416 --> 00:21:21,541
passa oltre quelle mani lunghe e trova
qualcuno degno di essere suo mentore.

315

00:21:24,541 --> 00:21:28,000
Henry è nel Consiglio della Regina
ed esperto di diritto commerciale,

316

00:21:28,083 --> 00:21:30,041
ma questo lo sapeva già, no?

317

00:21:31,750 --> 00:21:33,333
Io ti vedo, Rebecca.

318

00:21:36,000 --> 00:21:36,833
Ti vedo.

319

00:21:41,916 --> 00:21:43,083
Quindi...

320

00:21:44,875 --> 00:21:45,833
perché sei qui?

321

00:21:47,625 --> 00:21:48,750
Perché sono qui...

322

00:21:50,041 --> 00:21:51,083
su questa Terra?

323

00:21:52,291 --> 00:21:55,250
Perché sono qui a lavorare per Henry o...

324

00:21:56,208 --> 00:22:00,291
perché sono qui con te
quando dovrei già essere tornato a Londra?

325

00:22:03,333 --> 00:22:04,833
Una domanda alla volta.

326

00:22:06,583 --> 00:22:08,125
Perché sono sulla Terra?

327

00:22:08,750 --> 00:22:11,041
Per lasciare più di quanto ho preso.

328

00:22:11,125 --> 00:22:13,416
Perché sono qui a lavorare per Henry?

329

00:22:13,500 --> 00:22:16,958

Perché, forse non lo diresti guardandomi,

330

00:22:17,666 --> 00:22:20,791
ma c'è un soffitto
che anche io non riesco a sfondare.

331

00:22:23,166 --> 00:22:27,041
Di nascita,
non faccio parte del loro cazzo di club.

332

00:22:28,416 --> 00:22:29,375
Quindi...

333

00:22:31,625 --> 00:22:32,875
perché sono qui, ora?

334

00:22:41,125 --> 00:22:42,000
Non lo so.

335

00:22:44,375 --> 00:22:45,583
Ma mi sento...

336

00:22:48,791 --> 00:22:49,625
fiducioso.

337

00:22:51,541 --> 00:22:53,875
E non è una cosa che mi succede spesso.

338

00:23:02,583 --> 00:23:04,166
Devo andare. Scusami.

339

00:23:05,833 --> 00:23:08,791
- Sicuro? Non è ancora...
- No, va bene.

340

00:23:08,875 --> 00:23:10,083
Il peggio è passato.

341

00:23:13,375 --> 00:23:16,750
Ma grazie per il drink e per la compagnia.

342

00:23:17,416 --> 00:23:18,291
Prego.

343
00:23:27,416 --> 00:23:28,250
Grazie...

344
00:23:28,875 --> 00:23:30,125
per la conversazione.

345
00:23:31,750 --> 00:23:34,458
Era tanto che non ne facevo una vera.

346
00:23:36,708 --> 00:23:38,333
Buonanotte, Rebecca Jessel.

347
00:23:39,541 --> 00:23:41,125
Buonanotte, Peter Quint.

348
00:24:08,500 --> 00:24:09,791
Ehi, stai bene?

349
00:24:11,708 --> 00:24:13,458
Oddio, scusa.

350
00:24:16,000 --> 00:24:17,958
Sai, non dormo bene ultimamente.

351
00:24:19,416 --> 00:24:21,916
Beh, sig.ra Grose, è troppo tardi, ora.

352
00:24:22,708 --> 00:24:23,583
Avanti.

353
00:24:24,958 --> 00:24:26,416
Riposati un po'.

354
00:24:29,875 --> 00:24:31,750
Preferiresti esserci tu, lì?

355
00:24:36,750 --> 00:24:38,875
Tutte le ragazze gli muoiono dietro.

356

00:24:39,458 --> 00:24:42,208
E lui nemmeno lo sa,
il che è anche peggio.

357

00:24:46,041 --> 00:24:49,166
- Sembrano Bonnie e Clyde.
- Sì...

358

00:24:49,833 --> 00:24:51,666
se Clyde avesse fottuto Bonnie.

359

00:24:53,041 --> 00:24:55,708
Lui è scappato.
Lei ne ha pagato il prezzo.

360

00:24:57,166 --> 00:24:59,333
E quindi ora perseguita una morta?

361

00:25:00,208 --> 00:25:04,291
Rischiando la prigionia per una
che ha abbandonato? Non ha senso.

362

00:25:05,375 --> 00:25:07,708
L'amore sbagliato ti fotte il cervello.

363

00:25:08,666 --> 00:25:09,541
Ti segue.

364

00:25:10,166 --> 00:25:13,416
Ti fa fare delle grandi cazzate.

365

00:25:18,125 --> 00:25:19,125
E quei due...

366

00:25:20,375 --> 00:25:23,041
Credimi, era un amore sbagliato.

367

00:25:23,625 --> 00:25:26,083
Tutti ne abbiamo avuto uno, nella vita.

368

00:25:26,166 --> 00:25:28,750
Ma ho visto come era subdolo, con lei.

369
00:25:30,250 --> 00:25:31,500
Scavava nel profondo.

370
00:25:33,541 --> 00:25:36,500
So perché molte persone
mescolano amore e possesso,

371
00:25:38,500 --> 00:25:39,833
ma sai che significa?

372
00:25:40,875 --> 00:25:42,458
Non ha intrappolato solo lei.

373
00:25:43,500 --> 00:25:44,875
Ma anche se stesso.

374
00:25:46,458 --> 00:25:49,166
E spero che lei ora
lo perseguiti in eterno.

375
00:25:59,708 --> 00:26:01,250
È vero, la gente lo fa.

376
00:26:02,291 --> 00:26:03,833
Mescola amore e possesso.

377
00:26:06,333 --> 00:26:07,291
Sì.

378
00:26:08,250 --> 00:26:10,083
Non dovrebbe essere possibile.

379
00:26:11,125 --> 00:26:14,083
In realtà,
l'amore e la proprietà sono opposti.

380
00:26:18,458 --> 00:26:19,291
Già.

381
00:26:23,166 --> 00:26:24,875
Dovrebbero andare a letto.

382
00:26:25,416 --> 00:26:27,916
Sì.

383
00:26:29,958 --> 00:26:31,083
- Li porto io.
- Ok.

384
00:26:33,500 --> 00:26:34,750
Andiamo.

385
00:26:34,833 --> 00:26:35,666
Grazie.

386
00:26:37,125 --> 00:26:38,791
Sei una grande.

387
00:26:42,291 --> 00:26:43,416
Ho fatto un incubo.

388
00:26:44,250 --> 00:26:45,375
Le facevo del male.

389
00:26:45,958 --> 00:26:49,208
- E lei era triste.
- Non mi rendi mai triste, tesorino.

390
00:28:01,416 --> 00:28:02,541
Hai dei cuori?

391
00:28:04,000 --> 00:28:04,916
No.

392
00:28:05,958 --> 00:28:09,000
Sei una bugiarda. Ne vedo due, proprio lì.

393
00:28:09,083 --> 00:28:12,125
Non sbirciare!
Sig.na Jessel, sta imbrogliando!

394

00:28:12,208 --> 00:28:15,000
- Anche dire bugie è imbrogliare!
- No, invece.

395

00:28:15,083 --> 00:28:16,958
Basta imbrogliare, Miles!

396

00:28:18,416 --> 00:28:20,666
Peter! Cosa ci fai qui?

397

00:28:21,750 --> 00:28:25,000
E, soprattutto,
mi hai portato altri fiori?

398

00:28:25,083 --> 00:28:25,916
No.

399

00:28:26,625 --> 00:28:30,375
Devo fare delle commissioni per tuo zio,
resterò qualche giorno.

400

00:28:30,458 --> 00:28:31,875
- Giorni?
- Sì.

401

00:28:31,958 --> 00:28:34,791
La sig.ra Grose
mi sta preparando una stanza.

402

00:28:35,708 --> 00:28:37,333
Lo zio Henry verrà presto?

403

00:28:39,000 --> 00:28:40,125
Non lo so.

404

00:28:42,625 --> 00:28:43,875
Perché quella faccia?

405

00:28:45,416 --> 00:28:46,666
Niente.

406

00:28:47,583 --> 00:28:49,416
Anche io ho perso mio padre.

407

00:28:50,125 --> 00:28:53,500
Ero più grande di te
e lui non era un granché, però...

408

00:28:59,791 --> 00:29:01,333
Vedi questo?

409

00:29:02,833 --> 00:29:04,291
Apparteneva a mio padre.

410

00:29:05,791 --> 00:29:07,333
È un piccolo pezzo di lui.

411

00:29:08,291 --> 00:29:09,833
Uno dei pochi positivi.

412

00:29:12,041 --> 00:29:12,875
Ti andrebbe

413

00:29:13,458 --> 00:29:14,541
di tenerlo per me?

414

00:29:15,083 --> 00:29:16,083
Ti piacerebbe?

415

00:29:18,125 --> 00:29:20,083
Ma non dare fuoco alla casa.

416

00:29:22,750 --> 00:29:23,708
Giochiamo!

417

00:29:24,458 --> 00:29:28,041
Attento,
perché Miles è uno sporco imbroglione!

418

00:29:28,125 --> 00:29:30,083
- Davvero?
- Ma, per il resto,

419
00:29:31,125 --> 00:29:33,208
è perfettamente splendido.

420
00:29:33,291 --> 00:29:35,833
Sì, e tu sei perfettamente pazza.

421
00:29:35,916 --> 00:29:37,250
Smettila, Miles!

422
00:30:14,916 --> 00:30:16,958
Scusa, non avrei dovuto...

423
00:30:18,250 --> 00:30:19,958
Non riuscivo a dormire e...

424
00:31:22,375 --> 00:31:23,333
Buongiorno.

425
00:31:24,083 --> 00:31:26,166
Oh, buongiorno.

426
00:31:28,000 --> 00:31:28,833
Sì è visto?

427
00:31:29,666 --> 00:31:32,166
No, per niente. Ho fatto un giro.

428
00:31:32,250 --> 00:31:33,416
Siamo al sicuro.

429
00:31:33,958 --> 00:31:37,958
Sai, può andare il mio vicino di casa
a controllare mia madre, oggi.

430
00:31:38,041 --> 00:31:41,375
- Posso chiamarlo e rimanere qui.
- No, non serve.

431
00:31:42,208 --> 00:31:44,583
- Mi sentirei in colpa.

- Solo un giorno.

432

00:31:44,666 --> 00:31:46,791
Le fa bene una pausa da me.

433

00:31:46,875 --> 00:31:48,708
E potrebbe fare la differenza.

434

00:31:50,291 --> 00:31:52,166
Beh, grazie per l'aiuto.

435

00:31:52,875 --> 00:31:54,375
Tu aiuti sempre me.

436

00:32:17,791 --> 00:32:19,500
Buongiorno, è ora di...

437

00:32:21,875 --> 00:32:23,000
Sei già sveglio.

438

00:32:25,666 --> 00:32:27,208
Come ti senti?

439

00:32:27,750 --> 00:32:29,791
Benissimo. Una meraviglia, direi.

440

00:32:29,875 --> 00:32:31,625
Possiamo fare un picnic?

441

00:32:32,250 --> 00:32:33,708
È una bella giornata.

442

00:32:34,458 --> 00:32:37,083
Troviamo Flora e organizziamoci.

443

00:32:38,083 --> 00:32:40,000
Perché, non è in camera sua?

444

00:32:47,333 --> 00:32:48,166
Flora?

445
00:32:56,708 --> 00:32:58,000
Ho finito.

446
00:32:59,083 --> 00:33:01,000
Volevo mostrarle una cosa.

447
00:33:02,416 --> 00:33:04,166
- Ecco a lei.
- Grazie.

448
00:33:07,208 --> 00:33:09,416
A lei piacciono tutti i colori,

449
00:33:09,500 --> 00:33:14,833
e Miles dice che se mescoli
tutti i colori del mondo ottieni il nero.

450
00:33:14,916 --> 00:33:17,916
Beh, è bellissima. L'adoro.

451
00:33:18,666 --> 00:33:19,833
Lei è bellissima.

452
00:33:20,416 --> 00:33:22,833
L'ha detto anche Peter, stamattina.

453
00:33:22,916 --> 00:33:25,041
Ha dormito qui, sa.

454
00:33:25,666 --> 00:33:27,791
Beh, è divertente averlo qui.

455
00:33:44,125 --> 00:33:45,333
Flora.

456
00:33:48,166 --> 00:33:50,791
- Flora!
- No!

457
00:33:51,333 --> 00:33:52,500
No!

458

00:33:53,125 --> 00:33:55,166

No!

459

00:33:55,250 --> 00:33:56,958

No!

460

00:34:05,041 --> 00:34:06,625

Nessun segno di febbre.

461

00:34:07,791 --> 00:34:09,166

Facciamo così, cara.

462

00:34:10,125 --> 00:34:12,958

Passerai il resto della giornata a letto.

463

00:34:13,041 --> 00:34:15,000

Era inconsolabile.

464

00:34:15,083 --> 00:34:17,208

Purtroppo non è la prima volta.

465

00:34:18,291 --> 00:34:21,750

- Non mi sorprende, visti i trascorsi.

- Beh, sì.

466

00:34:21,833 --> 00:34:25,583

Quando lo sente,

dica a Henry che ho detto che stanno bene.

467

00:34:26,833 --> 00:34:27,791

Ma stanno bene?

468

00:34:28,458 --> 00:34:32,583

Non hanno niente a livello fisico,
e io mi occupo solo di quello.

469

00:34:33,666 --> 00:34:34,875

Esco da solo.

470

00:34:36,041 --> 00:34:38,250

- È sempre un piacere, Hannah.
- Idem.

471

00:34:47,625 --> 00:34:49,416
È assurdo che non sia venuto.

472

00:34:50,041 --> 00:34:52,166
Sapeva che avrei chiamato il medico.

473

00:34:52,791 --> 00:34:54,583
Ha detto: "Mi faccia sapere".

474

00:34:55,083 --> 00:34:57,541
Magari se chiamassi il coroner verrebbe.

475

00:34:57,625 --> 00:35:00,583
Nient'altro lo convincerebbe
a tornare a Bly.

476

00:35:00,666 --> 00:35:03,166
Ha detto la stessa cosa per Quint.

477

00:35:03,250 --> 00:35:05,208
Io non capisco, però.

478

00:35:06,166 --> 00:35:07,583
Era al lago.

479

00:35:08,416 --> 00:35:09,750
Ma lei odia il lago.

480

00:35:09,833 --> 00:35:10,666
Già.

481

00:35:11,666 --> 00:35:15,125
Miles, vai ad aiutare Owen
a preparare la colazione.

482

00:35:15,208 --> 00:35:16,833
Lei non odia il lago.

483

00:35:19,041 --> 00:35:20,750
Perché odiare un lago?

484

00:35:21,958 --> 00:35:23,625
Lo dice di continuo.

485

00:35:25,333 --> 00:35:26,166
Certo.

486

00:35:26,833 --> 00:35:27,791
Ma Flora mente.

487

00:35:57,625 --> 00:35:58,500
Buongiorno.

488

00:35:59,791 --> 00:36:01,083
Buongiorno davvero.

489

00:36:16,375 --> 00:36:17,958
Oddio, devo alzarmi.

490

00:36:18,041 --> 00:36:20,208
- No, aspetta.
- No, fermati.

491

00:36:20,291 --> 00:36:22,708
- Dico sul serio.
- Torna qui.

492

00:36:23,625 --> 00:36:25,375
Ne riparliamo, ok?

493

00:36:25,458 --> 00:36:26,583
Devo andare.

494

00:36:27,875 --> 00:36:30,208
Ma possono aspettare. Ti prego.

495

00:36:34,500 --> 00:36:36,500
Resti un'altra notte, no?

496

00:36:39,541 --> 00:36:40,375
Giusto?

497

00:36:42,208 --> 00:36:43,041
Almeno.

498

00:36:44,708 --> 00:36:47,500
Dirò a Henry
che la casa esploderà se non resto.

499

00:36:49,041 --> 00:36:50,291
Allora ne riparlamo.

500

00:36:51,416 --> 00:36:52,500
Questa sera.

501

00:36:59,500 --> 00:37:00,500
Torna a letto.

502

00:37:02,250 --> 00:37:03,083
Ti prego.

503

00:37:08,541 --> 00:37:09,625
Abbi pazienza.

504

00:37:21,625 --> 00:37:24,000
Dovrai cucinare di nuovo per sette.

505

00:37:24,083 --> 00:37:27,000
- Rimane anche stasera?
- A quanto pare.

506

00:37:27,083 --> 00:37:28,916
Non so per quanto, però.

507

00:37:31,541 --> 00:37:32,750
Cos'è quello?

508

00:37:33,458 --> 00:37:38,458
Quello è un Bordeaux molto particolare
che ti farà perdere la testa, Hannah.

509

00:37:38,541 --> 00:37:39,375
Ne vuoi?

510

00:37:39,458 --> 00:37:41,250
Sei stato in cantina?

511

00:37:42,208 --> 00:37:44,416
Sì, certo. Ho il permesso di Henry.

512

00:37:45,416 --> 00:37:48,291
Te ne lascio un calice, se vuoi.
Ottima annata.

513

00:37:54,041 --> 00:37:58,125
- Non posso, devo tornare da loro.
- Lo so, solo un attimo.

514

00:37:58,708 --> 00:38:00,458
L'hanno rifatto.

515

00:38:00,541 --> 00:38:03,791
- Perché continuano a sporcare?
- Dopo puliamo.

516

00:38:04,416 --> 00:38:07,166
Non dovrebbero venire qui, e nemmeno noi.

517

00:38:07,250 --> 00:38:09,125
Tranquilla, ho il permesso.

518

00:38:09,208 --> 00:38:12,625
- I bambini...
- Sono sistemati. Ci ho pensato io, ok?

519

00:38:13,791 --> 00:38:14,750
Ok.

520

00:38:16,208 --> 00:38:17,083
Ti fidi di me?

521

00:38:18,416 --> 00:38:20,416

Sì, mi fido di te.

522

00:38:24,583 --> 00:38:27,125

- Cosa? Che fai?

- Aspetta. È una sorpresa.

523

00:38:27,208 --> 00:38:28,250

Oddio.

524

00:38:28,333 --> 00:38:30,708

Qualche altro passo.

525

00:38:30,791 --> 00:38:32,791

- Non ho tempo.

- Lo so.

526

00:38:33,708 --> 00:38:35,500

Ok. Apri gli occhi.

527

00:38:39,375 --> 00:38:40,208

Di chi è?

528

00:38:41,000 --> 00:38:42,166

È tua.

529

00:38:43,083 --> 00:38:44,083

Non capisco.

530

00:38:44,958 --> 00:38:47,583

Devo fare l'inventario dell'ala.

531

00:38:48,250 --> 00:38:50,250

Alcune cose andranno all'asta,

532

00:38:50,916 --> 00:38:53,583

ma Henry dice che quella è tua, se vuoi.

533

00:38:53,666 --> 00:38:55,250

- Non è vero.

- Sì.

534

00:38:56,875 --> 00:38:58,250
Ho dovuto convincerlo.

535

00:38:59,500 --> 00:39:02,458
Ma sono convincente, quando serve.

536

00:39:04,166 --> 00:39:07,375
- Ma questa era...
- Non la metteva mai.

537

00:39:07,458 --> 00:39:09,875
Me l'ha specificato, quindi...

538

00:39:10,708 --> 00:39:12,041
non sentirti in colpa.

539

00:39:15,500 --> 00:39:16,333
Provala.

540

00:39:18,875 --> 00:39:20,416
Dai, provala!

541

00:39:29,500 --> 00:39:30,958
No.

542

00:39:33,625 --> 00:39:34,875
Vedi, la pelliccia...

543

00:39:36,000 --> 00:39:37,666
devi sentirla sulla pelle.

544

00:39:38,625 --> 00:39:41,041
Almeno una volta nella vita. È stupendo.

545

00:40:32,041 --> 00:40:35,541
Lascia che ti mostri quanto sei bella.

546

00:40:43,250 --> 00:40:45,000
- Fammela vedere.
- No.

547

00:40:45,083 --> 00:40:46,125
Solo alla fine.

548

00:41:07,333 --> 00:41:08,375
Scusate.

549

00:41:12,208 --> 00:41:14,125
I bambini sono sul prato.

550

00:41:14,208 --> 00:41:15,541
- Da soli.
- Sì, certo.

551

00:41:15,625 --> 00:41:18,166
- Mi dispiace.
- Stanno bene.

552

00:41:21,416 --> 00:41:23,083
La camicetta, magari.

553

00:41:23,166 --> 00:41:24,000
Oddio.

554

00:41:27,791 --> 00:41:28,625
Mi dispiace.

555

00:41:34,458 --> 00:41:36,166
Quest'ala è vietata.

556

00:41:37,666 --> 00:41:39,000
Attenta, Hannah.

557

00:41:39,083 --> 00:41:41,625
- Sai che posso farti...
- Cosa? Licenziare?

558

00:41:43,041 --> 00:41:45,250
Oh, sì, lo so bene, Peter.

559

00:41:45,333 --> 00:41:46,583
Lui ti dà ascolto.

560

00:41:47,125 --> 00:41:52,333
Potresti farci licenziare tutti quanti.
Ma sai, al momento non mi importa.

561

00:41:53,125 --> 00:41:54,625
Se ti trovo di nuovo

562

00:41:54,708 --> 00:41:58,750
a rovistare tra le cose di Charlotte,
quant'è vero Iddio,

563

00:41:58,833 --> 00:42:03,000
ti trascino fuori per i capelli
e ti getto in quel lago schifoso.

564

00:42:04,500 --> 00:42:05,583
Hai capito?

565

00:42:12,625 --> 00:42:13,458
Bene.

566

00:42:14,750 --> 00:42:16,291
Ora rimetti in ordine.

567

00:42:17,000 --> 00:42:18,208
È quasi ora di cena.

568

00:42:31,458 --> 00:42:34,791
Oddio, è davvero divino.

569

00:42:34,875 --> 00:42:37,125
Ne verrà fuori una torta ottima.

570

00:42:37,208 --> 00:42:39,625
Manca qualcosa. Fragola o limone?

571

00:42:39,708 --> 00:42:41,916
- Prima io.
- Voglio provare.

572

00:42:42,000 --> 00:42:46,791

Ne ho fatte di torte, negli anni,
ma questa le intorterà tutte.

573

00:42:48,458 --> 00:42:50,875

Quanti musci lunghi.

Serve una torta più grande.

574

00:42:50,958 --> 00:42:53,125

- Fammi provare!

- Ok, dai.

575

00:42:53,208 --> 00:42:54,083

Avanti.

576

00:42:56,291 --> 00:42:57,291

Divino.

577

00:42:57,375 --> 00:43:00,041

- Ma devi aggiungere delle fragole.

- Ora io.

578

00:43:04,083 --> 00:43:05,750

Aggiungi del limone.

579

00:43:06,375 --> 00:43:09,000

Dovete provarlo tutti, è ottimo.

580

00:43:09,666 --> 00:43:12,750

Mi darete ragione. Servono più fragole.

581

00:43:12,833 --> 00:43:14,916

- Limone.

- Va bene. Proviamo.

582

00:43:15,000 --> 00:43:15,958

No, Jamie no.

583

00:43:16,041 --> 00:43:19,000

- Altrimenti non ne resta abbastanza.

- Da' qua.

584

00:43:27,333 --> 00:43:28,333

Fragole.

585

00:43:31,000 --> 00:43:32,125
Va bene, cara.

586

00:43:32,208 --> 00:43:33,875
Un assaggio e un sorriso.

587

00:43:33,958 --> 00:43:37,125
- Oh, no.
- Dai. Sennò mi offendo.

588

00:43:37,958 --> 00:43:38,916
Avanti.

589

00:43:41,000 --> 00:43:43,416
- Oh, no, cos'ho fatto!
- Non ci credo.

590

00:43:43,500 --> 00:43:44,583
- Ora hai...
- No.

591

00:43:44,666 --> 00:43:49,291
- ...la bocca "impast-ata".
- Per l'amor del cielo.

592

00:43:52,916 --> 00:43:55,166
È divino. Perfetto così com'è.

593

00:43:55,250 --> 00:43:56,458
Questo non ci aiuta.

594

00:43:57,125 --> 00:43:58,000
Dai, Rebecca.

595

00:43:59,000 --> 00:43:59,833
Su il mento.

596

00:44:02,208 --> 00:44:03,041
Grazie.

597

00:44:06,875 --> 00:44:07,833
Delizioso.

598

00:44:08,375 --> 00:44:09,791
Io dico...

599

00:44:09,875 --> 00:44:10,791
limone.

600

00:44:10,875 --> 00:44:13,791
Oh, abbiamo uno scontro all'ultimo frutto.

601

00:44:14,625 --> 00:44:16,750
Dai, Pete, a te la scelta decisiva.

602

00:44:16,833 --> 00:44:18,500
Oh, che pressione.

603

00:44:28,250 --> 00:44:29,625
Oddio, è ottimo.

604

00:44:32,166 --> 00:44:33,291
Io dico...

605

00:44:34,958 --> 00:44:35,875
fragola.

606

00:44:36,541 --> 00:44:38,125
Alla faccia tua, Miles!

607

00:44:39,666 --> 00:44:40,833
Finalmente dormono.

608

00:44:40,916 --> 00:44:43,583
Flora era completamente
ricoperta di impasto.

609

00:44:44,916 --> 00:44:45,791
Che succede?

610

00:44:46,875 --> 00:44:48,208
Torno a Londra.

611
00:44:49,541 --> 00:44:51,333
- Pensavo...
- Sì, beh,

612
00:44:51,416 --> 00:44:54,083
è stata una serata deludente
per entrambi, no?

613
00:44:55,541 --> 00:44:56,791
Quando tornerai?

614
00:44:57,458 --> 00:44:59,666
- Non lo so.
- Passerà molto tempo?

615
00:45:00,583 --> 00:45:01,833
Non lo so.

616
00:45:03,083 --> 00:45:05,125
Ma tu starai bene, no?

617
00:45:07,541 --> 00:45:08,583
Che significa?

618
00:45:11,083 --> 00:45:11,958
Significa...

619
00:45:12,833 --> 00:45:15,833
che se devi flirtare con lui
proprio davanti a me,

620
00:45:15,916 --> 00:45:17,333
perché dovrei restare?

621
00:45:20,541 --> 00:45:24,250
Se hai fame mentre non ci sono, Owen
troverà qualcosa da metterti in bocca,

622
00:45:24,333 --> 00:45:26,000

dato che la apri facilmente.

623

00:45:26,916 --> 00:45:28,625
Sei matto? Ma di cosa parli?

624

00:45:28,708 --> 00:45:32,916
Parlo dell'uomo per cui l'hai spalancata
poche ore fa. Sono matto, dici?

625

00:45:35,791 --> 00:45:37,708
Volevi essere presa sul serio.

626

00:45:38,166 --> 00:45:44,125
Hai accettato questo lavoro per evitare
che dei vecchi ti importunassero,

627

00:45:44,208 --> 00:45:46,000
e poi apri la bocca a comando?

628

00:45:46,750 --> 00:45:49,250
Hai idea di cosa sembri?

629

00:45:51,041 --> 00:45:51,875
Lui...

630

00:45:51,958 --> 00:45:55,208
- Dovevo assaggiare l'impasto.
- Cazzo!

631

00:45:58,583 --> 00:46:00,375
Sei ingenua, quando vuoi.

632

00:46:01,083 --> 00:46:02,208
Buono a sapersi.

633

00:46:05,416 --> 00:46:09,500
Fa piacere sapere che quando un uomo
ti dice di mettere cose in bocca,

634

00:46:10,125 --> 00:46:11,500
non te lo fai ripetere.

635

00:46:11,583 --> 00:46:14,625
Non è così, hai frainteso.

636

00:46:14,708 --> 00:46:15,625
Starai bene.

637

00:46:26,791 --> 00:46:29,333
- Ti farò sapere.
- Hannah, non insultarmi.

638

00:46:29,416 --> 00:46:30,750
L'avevo usato io.

639

00:46:41,416 --> 00:46:42,250
Pronto?

640

00:46:49,750 --> 00:46:50,583
Peter?

641

00:46:55,833 --> 00:46:58,833
- Attenzione, prego!
- Flora!

642

00:46:58,916 --> 00:47:00,333
È l'ora della storia.

643

00:47:00,416 --> 00:47:02,333
Come ti senti?

644

00:47:02,416 --> 00:47:03,958
Oddio, ti sei truccata.

645

00:47:04,041 --> 00:47:05,750
È l'ora della storia.

646

00:47:05,833 --> 00:47:08,041
- Oddio.
- L'ora della storia.

647

00:47:08,125 --> 00:47:09,333
Seguiteci.

648

00:47:13,625 --> 00:47:16,750

- Come se niente fosse.
- Si riprendono subito.

649

00:47:17,416 --> 00:47:21,375

- Hanno imparato.
- È la tua prima ora della storia.

650

00:47:21,458 --> 00:47:22,916

- Sì.
- Lo fanno spesso.

651

00:47:24,625 --> 00:47:26,166

- Facciamola finita.
- Evviva.

652

00:47:27,166 --> 00:47:31,375

- Questa è una specialità di Flora.
È terapeutico, per loro.

653

00:47:32,125 --> 00:47:34,250

- Li aiuta a metabolizzare le cose.

654

00:47:34,333 --> 00:47:35,500

- Sì.
- Attenzione.

655

00:47:35,583 --> 00:47:37,708

- Benvenuti all'ora della storia.

656

00:47:37,791 --> 00:47:39,000

Vai, Flora!

657

00:47:39,500 --> 00:47:40,958

Io non mi chiamo così.

658

00:47:41,708 --> 00:47:44,541

- Non si chiama così.
- Io mi chiamo Codina.

659

00:47:44,625 --> 00:47:46,000

E cosa sei, Codina?

660

00:47:46,625 --> 00:47:50,083

- Sono una gattina.

- Una gattina di nome Codina.

661

00:47:50,166 --> 00:47:51,375

Le ho sentite tutte.

662

00:47:51,458 --> 00:47:55,333

Da cucciola, caddi dal carretto delle mele
e mi ritrovai da sola.

663

00:47:56,333 --> 00:47:58,291

Vagai e miagolai,

664

00:47:58,375 --> 00:48:03,833

seguendo il profumo delle mele,
pensando che avrei trovato la mamma.

665

00:48:03,916 --> 00:48:05,916

Che era un carretto delle mele.

666

00:48:06,000 --> 00:48:07,583

E cosa facesti?

667

00:48:08,375 --> 00:48:12,791

Trovai un enorme maglione nella foresta
e ne tirai il filo.

668

00:48:12,875 --> 00:48:16,875

Lo tirai tutto.

Mi ci volle così tanto tempo...

669

00:48:16,958 --> 00:48:18,833

Che perse il filo della storia.

670

00:48:19,666 --> 00:48:20,875

La storia di un filino.

671

00:48:20,958 --> 00:48:22,416

Ma, una volta sfilato,

672

00:48:22,500 --> 00:48:24,875
era talmente caldo e carino

673

00:48:24,958 --> 00:48:27,000
che mi ci avvolse stretta.

674

00:48:27,083 --> 00:48:29,625
Era di lana. Era ben fatto.

675

00:48:29,708 --> 00:48:33,875
E non reagite come fece allora
il mio amichetto stupido.

676

00:48:34,833 --> 00:48:36,375
Perché, una volta sfilato,

677

00:48:36,875 --> 00:48:40,416
era miao-fettamente splendido.

678

00:48:40,500 --> 00:48:41,958
Evviva!

679

00:48:44,541 --> 00:48:45,791
E tu come ti chiami?

680

00:48:46,291 --> 00:48:48,458
Io sono Tesorino. Il burattino.

681

00:48:49,041 --> 00:48:52,666
- E cosa sei, Tesorino?
- Un burattino di nome Tesorino.

682

00:48:53,708 --> 00:48:55,916
Il mio creatore era Claude.

683

00:48:56,000 --> 00:48:57,958
Faceva burattini in quantità.

684

00:48:58,916 --> 00:49:00,875
Li amava moltissimo,

685

00:49:00,958 --> 00:49:02,541
ma ne aveva 20, in realtà.

686

00:49:03,458 --> 00:49:05,083
Uno era troppo sciocco

687

00:49:05,666 --> 00:49:08,000
e uno era troppo stupido.

688

00:49:09,625 --> 00:49:11,041
Uno rideva troppo

689

00:49:11,916 --> 00:49:12,916
e un altro...

690

00:49:17,000 --> 00:49:18,000
troppo poco.

691

00:49:20,875 --> 00:49:22,333
Un giorno, Claude

692

00:49:23,083 --> 00:49:24,375
partì per un viaggio,

693

00:49:25,250 --> 00:49:27,541
lasciando i suoi burattini a casa.

694

00:49:28,708 --> 00:49:30,083
Col passare del tempo,

695

00:49:31,083 --> 00:49:34,166
presto,
essi dimenticarono di avere i fili.

696

00:49:35,583 --> 00:49:36,500
E dopo...

697

00:49:37,083 --> 00:49:39,625
dimenticarono proprio di essere burattini.

698

00:49:41,208 --> 00:49:42,083
E poi...

699

00:49:44,791 --> 00:49:46,041
Claude tornò

700

00:49:48,125 --> 00:49:49,250
tutto esaltato.

701

00:49:51,041 --> 00:49:53,041
Ma loro si erano scordati di lui.

702

00:49:54,916 --> 00:49:56,375
E dei loro figli.

703

00:49:59,791 --> 00:50:02,208
Risero all'idea che lui li avesse creati.

704

00:50:03,375 --> 00:50:04,583
Risero di lui.

705

00:50:05,750 --> 00:50:06,583
E lui ne fu...

706

00:50:07,333 --> 00:50:08,291
devastato.

707

00:50:09,875 --> 00:50:11,458
Ma loro ridevano.

708

00:50:11,541 --> 00:50:13,250
Stupidi burattini!

709

00:50:14,708 --> 00:50:17,416
Stupidi burattini che avevano dimenticato.

710

00:50:18,541 --> 00:50:20,250
Così lui tirò i loro figli.

711

00:50:23,875 --> 00:50:25,125

E loro provarono dolore.

712

00:50:30,375 --> 00:50:32,375
Per fortuna, Peter Quint ci salva.

713

00:50:41,500 --> 00:50:43,750
Mi dispiace, Pete, ma lei è morta.

714

00:50:46,666 --> 00:50:47,541
Oddio.

715

00:50:49,041 --> 00:50:51,250
Sì, no. Sì, è qui.

716

00:50:51,333 --> 00:50:52,458
Un momento.

717

00:50:54,916 --> 00:50:56,208
È il tuo vicino.

718

00:50:56,833 --> 00:50:57,875
Il sig. McQueeny.

719

00:51:01,166 --> 00:51:03,250
Mi dispiace tanto, Owen.

720

00:51:06,500 --> 00:51:07,541
Mi dispiace.

721

00:51:29,875 --> 00:51:31,666
Ricorda che ti vuole bene.

722

00:51:59,958 --> 00:52:01,750
Vado ad accendere una candela.

723

00:52:20,125 --> 00:52:22,833
Sono felice che tu sia rimasta.

724

00:52:26,166 --> 00:52:27,000
Anche io.

725
00:52:59,291 --> 00:53:00,500
Chi l'avrebbe detto?

N SERIES
THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.